

**Угода про співробітництво  
між Федеральною рахунковою палатою Німеччини  
та Рахунковою палатою**

Федеральна рахункова палата Німеччини (Bundesrechnungshof) та Рахункова палата, далі – "Сторони",

ВРАХОВУЮЧИ близькі добросусідські відносини та тісні зв'язки, а також бажання зміцнити та розширити дружні відносини та співпрацю між двома інституціями,

ЗАСВІДЧУЮЧИ спільні прагнення, що випливають зі ст.ст. 346-347 Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським Співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони (далі - Угода про асоціацію між Європейським Союзом та Україною)

ПРАГНУЧИ здійснювати обмін думками, знаннями та професійним досвідом у сфері зовнішнього аудиту державних коштів

ЗОБОВ'ЯЗУЮЧИСЬ поважати права та інтереси один одного,

уклали цю Угоду про співробітництво, далі - "Угода":

**Стаття 1**

Сторони здійснюють двостороннє співробітництво відповідно до цілей і завдань Міжнародної організації вищих органів аудиту (INTOSAI) та Європейської організації вищих органів аудиту (EUROSAI), а також відповідно до загальних цілей посилення зовнішнього аудиту державних коштів та вдосконалення управління державними фінансами, передбачених положеннями Угод про асоціацію з Європейським Союзом.

**Стаття 2**

У дусі роботи над імплементацією Угоди про асоціацію між Європейським Союзом та Україною, ст.ст. 346 та 347 відповідно, та досягнення її цілей, Федеральна рахункова палата має намір підтримувати Рахункову палату шляхом проведення спільних заходів. Ця діяльність охоплюватиме сфери бюджетної політики та зовнішнього аудиту, наприклад, обмін досвідом у сфері аналізу ефективності та результативності виконання бюджетних програм і застосування

стандартів INTOSAI, а також обмін кращими практиками у сфері зовнішнього контролю та аудиту державних коштів.

### **Стаття 3**

У контексті реалізації цілей двостороннього співробітництва, викладених у статті 2, Рахункова палата:

- визначає особу з числа членів Рахункової палати координатором виконання завдань двостороннього співробітництва;
- розробляє середньостроковий план співробітництва для реалізації цілей двостороннього співробітництва та регулярно оновлювати цей план; та
- координує на робочому рівні з Федеральною рахунковою палатою технічні аспекти, пов'язані з виконанням середньострокового плану співробітництва.

### **Стаття 4**

Сторони з метою вдосконалення умінь, поглиблення професійних знань і компетенцій своїх фахівців запрошуватимуть відряджених працівників другої Сторони для участі у спільних заходах, двосторонніх консультаціях, окремих конференціях, семінарах, стажуваннях та інших навчальних заходах, які мають міжнародний характер. Сторони здійснюють спільну діяльність, використовуючи різні види організації, за особистої присутності та віддалено, використовуючи засоби інформаційних технологій.

### **Стаття 5**

Сторони в контексті обміну інформацією та матеріалами керуються положеннями національного законодавства, що регулює міжнародний обмін інформацією, захист державної таємниці та інші відповідні питання. Сторони керуються своїм національним законодавством під час виконання паралельних або спільних досліджень та аудитів.

### **Стаття 6**

Кожна Сторона покриває свої витрати, пов'язані з організацією діяльності, у контексті реалізації цілей двостороннього співробітництва відповідно до чинних положень.

### **Стаття 7**

Ця Угода не має порушувати прав та обов'язків Сторін у контексті інших міжнародних угод, які були або мають бути укладені Сторонами.

### **Стаття 8**

Будь-який спір між Сторонами щодо тлумачення та виконання положень Угоди вирішується шляхом двосторонніх консультацій.

## **Стаття 9**

Ця Угода підписана на невизначений термін і набирає чинності з дня її підписання. Угода може бути змінена або розірвана лише за письмовою двосторонньою згодою обох Сторін. Кожна Сторона може вимагати зміни або припинення дії цієї Угоди шляхом письмового повідомлення іншої Сторони не пізніше, ніж за три місяці до змін або припинення дії цієї Угоди.

## **Стаття 10**

Ця Угода укладена англійською мовою у двох оригінальних примірниках. У разі перекладу Угоди державними мовами Сторін, текст англійською мовою має переважну силу.

Угода про співробітництво між Федеральною рахунковою палатою Німеччини та Рахунковою палатою, що діяла з 25 грудня 2009 року, припиняє свою дію з дати набрання чинності цією Угодою.

Підписано в липні 2023 року в м. Бонн, Федеративна Республіка Німеччина.

**Кей ШЕЛЛЕР**  
Президент  
Bundesrechnungshof

**Андрій МАЙСНЕР**  
Тимчасово виконуючий  
повноваження Голови  
Рахункової палати  
України